

Seniorenheim Partschins
 Johann Nepomuk Schöpf
 Öffentlicher Betrieb für Pflege-
 und Betreuungsdienste
 Wasserfallweg 9
 39020 Partschins

Residenza per Anziani Parcines
 Johann Nepomuk Schöpf
 Azienda Pubblica
 di Servizi alla Persona
 Via Cascata, 9
 39020 Parcines

Tel. 0473 966875 Fax. 0473 966876
www.seniorenheim-partschins.bz.it
www.residenza-anziani-parcines.bz.it
 mail: seniorenheim.parschins@pec.roimail.net
 St.Nr.Cod.fisc./Part.IVA-MwSt.Nr. 02780480212



Seniorenheim
 Partschins
 Johann Nepomuk Schöpf
 Residenza per Anziani
 Parcines

<p style="text-align: center;">ÖFFENTLICHER WETTBEWERB NACH PRÜFUNGEN</p> <p style="text-align: center;">FÜR DIE BESETZUNG VON</p> <p style="text-align: center;">5 STELLEN ALS HEIMGEHILFE (W/M/D) (Wäscherei und Reinigung) in Teilzeit 76,3157% (2. FUNKTIONSEBENE)</p>	<p style="text-align: center;">BANDO DI CONCORSO PUBBLICO PER ESAMI</p> <p style="text-align: center;">PER LA COPERTURA DI</p> <p style="text-align: center;">5 POSTI PER INSERVIENTI (F/M/D) (lavanderia e pulitura) a tempo parziale 76,3157% (II° LIVELLO FUNZIONALE)</p>
<p style="text-align: center;">Termin für die Vorlage der Zulassungsgesuche:</p> <p style="text-align: center;">20.12.2024 – 11.00 Uhr</p>	<p style="text-align: center;">Termine per la presentazione delle domande di ammissione:</p> <p style="text-align: center;">20/12/2024 – ore 11.00</p>
<p>In Durchführung der rechtskräftigen Entscheidung des Direktors des Seniorenheims Partschins Johann Nepomuk Schöpf – Ö.B.P.B. Nr. 152 vom 25.11.2024 und in Anwendung der einschlägigen Gesetzesbestimmungen ist ein öffentlicher Wettbewerb nach Prüfungen zur Besetzung von:</p> <p style="text-align: center;">5 STELLEN ALS HEIMGEHILFE/IN (W/M/D) (Wäscherei und Reinigung) in Teilzeit 76,3157% (2. FUNKTIONSEBENE)</p> <p>ausgeschrieben.</p>	<p>In esecuzione della determinazione del direttore della Residenza per anziani Parcines Johann Nepomuk Schöpf – A.P.S.P. n° 152 del 25/11/2024 esecutiva, ed in conformità alle norme vigenti, è indetto un concorso pubblico per esami per la copertura di:</p> <p style="text-align: center;">5 POSTI PER INSERVIENTI (F/M/D) (lavanderia e pulitura) a tempo parziale 76,3157% (II° LIVELLO FUNZIONALE)</p>
<p>A) Sprachgruppenvorbehalt: Die Stellen sind der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.</p>	<p>A) Riserva linguistica I posti sono riservati al gruppo linguistico tedesco.</p>

Zum ausgeschriebenen Wettbewerb werden, unabhängig vom Vorbehalt der ausgeschriebenen Stellen an die entsprechende Sprachgruppe, die Bewerber/innen aller drei Sprachgruppen zugelassen, wenn sie die erforderlichen Voraussetzungen besitzen.	Al concorso vengono ammessi i concorrenti di tutti i gruppi linguistici, indipendentemente dalla riserva dei posti sopra citati, qualora in possesso dei requisiti richiesti.
Sollten die Stellen nicht mit Angehörigen der vorgesehenen Sprachgruppe besetzt werden können, so werden sie, unter Einhaltung der Proporzbestimmungen, an geeignete Bewerber/innen einer anderen Sprachgruppe vergeben.	Se i posti non potessero essere conferiti a candidati/e appartenenti al gruppo linguistico riservatario, gli stessi verranno attribuiti ad candidati/e idone/i appartenenti ad un altro gruppo linguistico nel rispetto della normativa vigente in materia di proporzionale etnica.

<p>B) Gleichstellung von Mann und Frau</p> <p>Die Verwaltung gewährleistet, gemäß ges.ver. Dekret Nr. 198 vom 11.04.2006, dass Männer und Frauen sei es bei der Aufnahme, als auch am Arbeitsplatz, gleichberechtigt sind.</p>	<p>B) Pari opportunità tra uomo e donna</p> <p>L'amministrazione garantisce a norma del D.lgs. del 11.04.2006 n° 198 pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro ed il trattamento sul lavoro.</p>
<p>C) Beim Erlass der vorliegenden Stellenausschreibung</p> <p>werden die Vergünstigungen auf dem Gebiet der Anstellung, die den Invaliden und den anderen vom Gesetz Nr. 68/1999 vorgesehenen Kategorien vorbehalten sind, berücksichtigt.</p> <p>Vorliegende Ausschreibung berücksichtigt die Gesetzgebung zugunsten des Militärs der italienischen Streitkräfte, welche ohne Beanstandung ihren Dienst beendet haben (GvD 66/2010).</p>	<p>D) Il presente bando è emanato tenendo conto dei</p> <p>benefici in materia di assunzioni riservate agli invalidi ed alle categorie previste dalla legge n. 68/1999.</p> <p>Il presente bando è emesso nel rispetto della normativa a favore dei militari delle forze armate italiane congedati senza demerito (D.Lgs. 66/2010).</p>
<p>D) BESOLDUNG</p> <p>Für die Stelle als Verwaltungsassistent in Vollzeit ist laut geltendem Kollektivvertrag folgende monatliche Besoldung vorgesehen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Monatlicher Anfangsbruttogehalt der 2. Funktionsebene im Ausmaß von: € 731,53.- sowie 13. Monatsgehalt im gesetzlich vorgesehenen Ausmaß; - Monatliche Sonderergänzungszulage der 2. Funktionsebene im Ausmaß von : € 968,71.- <p>Hinzu kommen die periodischen Gehaltsvorrückungen gemäß Gehaltstabelle, andere Zulagen und die Leistungsprämie, sofern sie zustehen, sowie die Abfertigung im gesetzlichen Ausmaß.</p> <p>Für Teilzeitstellen steht die oben angeführte Besoldung im Verhältnis zur reduzierten Arbeitszeit zu.</p> <p>Gehalt und Zulagen unterliegen den von den Gesetzen festgelegten Fürsorge-, Versicherungs- und Steuerabzügen.</p>	<p>D) TRATTAMENTO ECONOMICO</p> <p>Per il posto dell' assistente amministrativo in parola a tempo pieno è attribuito a norma del contratto collettivo in vigore il seguente trattamento economico:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Stipendio mensile iniziale del II. livello funzionale per un importo di € 731,53.- nonché la tredicesima mensilità ai sensi delle norme vigenti; - Indennità integrativa speciale mensile del II. livello funzionale per un importo di € 968,71.- <p>Vengono aggiunti gli aumenti biennali previsti dalla tabella degli stipendi, altre indennità ed il premio di produttività se ed in quanto spettanti nonchè il trattamento di fine rapporto in quanto dovuto.</p> <p>A posti al part-time sono attribuiti lo stipendio di cui sopra in relazione al lavoro ridotto.</p> <p>Il trattamento economico suddetto è soggetto alle ritenute previdenziali, assistenziali e fiscali previste dalle leggi.</p>

VORAUSSETZUNGEN FÜR DIE ZULASSUNG

Für die Zulassung zum Wettbewerb sind folgende Voraussetzungen vorgeschrieben:

a) - **Studientitel:**

- Abschluss der Grundschule oder Erfüllung der Schulpflicht und einfache, praktische Fachkenntnisse im spezifischen Bereich
- Zweisprachigkeitsnachweis A2 (ehem. Niveau D);

b) die **italienische Staatsbürgerschaft** oder die Staatsbürgerschaft eines EU-Staates oder Drittstaatsangehörige mit Voraussetzungen laut Gesetz Nr. 97 vom 06.08.2013.

Für letzteren Fall sehen die Bestimmungen vor, dass Nicht-EU Bürgerinnen und -Bürger den Antrag einreichen können,

- die Familienangehörige von EU-Bürgerinnen und -Bürgern sind und das Aufenthaltsrecht oder das Daueraufenthaltsrecht erworben haben, oder
- Inhaber einer langfristigen EG Aufenthaltsberechtigung („permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo“) sind, oder
- einen Flüchtlingsstatus bzw. subsidiären Schutzstatus besitzen.;

c) **Zugehörigkeit** oder Angliederung zu einer der drei **Sprachgruppen** laut Art. 20/ter des D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976. Diese Erklärung muss zum Zeitpunkt des Terminverfalles für die Abgabe des Gesuches wirksam sein;

d) die Bewerber/Innen müssen das **18. Lebensjahr vollendet** haben;

e) **aktives politisches Wahlrecht;**

f) **nicht des Dienstes enthoben** oder von einer öffentlichen Verwaltung entlassen worden sein;

g) **Arbeitsfähigkeit**, wobei es der Verwaltung freisteht, die Gewinner/innen, welche den Dienst antreten wollen, einer ärztlichen Untersuchung bei der zuständigen Gesundheitsbehörde zu unterziehen.

Die geforderten Voraussetzungen müssen am Tag des Verfallstermins für die Einreichung der Ansuchen um Zulassung zum Wettbewerb erfüllt werden.

E) REQUISITI PER L'AMMISSIONE

Per l'ammissione al concorso è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

a) - **titolo di studio:**

- Licenza di scuola elementare o assolvimento dell'obbligo scolastico, nonché semplici conoscenze pratiche nello specifico ambito di impiego
- Attestato di conoscenza delle due lingue “A2” (ex livello D);

b) **Cittadinanza italiana** oppure cittadinanza di un altro stato membro dell'Unione Europea o cittadino di di altri stati terzi che possa avvalersi della legge nr. 97 del 06.08.2013; in questo ultimo caso le norme prevedono che possano attualmente presentare domanda le cittadine e i cittadini extracomunitari che:

- sono familiari di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea e sono titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente o che
- sono titolari del “permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo” o che
- sono titolari dello “status di rifugiato” ovvero dello “status di protezione sussidiaria”.

a) **appartenenza** o aggregazione ad uno dei **tre gruppi linguistici** ai sensi dell'art. 20/ter del D.P.R. n° 752 del 26.07.1976 valida alla data di termine per la presentazione della domanda d'ammissione

b) i/le candidati/e devono avere compiuto il **diciottesimo anno** di età;

c) **elettorato politico attivo;**

d) **non essere destituito/a dall'impiego** o licenziato/a da una pubblica amministrazione;

g) **idoneità fisica all'impiego**, riguardo alla quale l'amministrazione si riserva la facoltà di sottoporre a visita medica presso la competente struttura i vincitori che intendono accedere all'impiego.

I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza per la presentazione di domande di ammissione al concorso.

<p><u>F) ANSUCHEN UM ZULASSUNG</u></p> <p>Das Gesuch um Zulassung zum Wettbewerb ist nach der Vorlage, die gegenständiger Ausschreibung beiliegt, auf stempelfreiem Papier abzufassen.</p> <p>Das Ansuchen um Zulassung zum Wettbewerb muss vom/von der/dem Bewerber unterzeichnet werden, ansonsten wird er/sie vom Wettbewerb ausgeschlossen.</p> <p>Die Unterzeichnung des Zulassungsgesuches zum Wettbewerb muss in Anwesenheit des/r dieses in Empfang nehmenden Beamten unterzeichnet werden, oder das unterschriebene Zulassungsgesuch muss samt einer nicht beglaubigten Fotokopie des Personalausweises des/r Bewerbers/in eingereicht werden.</p> <p>Das Gesuch um Zulassung zum Wettbewerb muss im Sekretariat des Seniorenheimes Partschins Johann Nepomuk Schöpf Ö.B.P.B., in 39020 Partschins, M Kaltenbachweg Nr. 12, innerhalb 11.00 Uhr des 20.12.2024 eingereicht werden.</p> <p>Die für die Einreichung des Gesuches festgesetzte Frist ist unaufschiebbar und daher werden Gesuche, die aus irgendeinem Grunde, auch höherer Gewalt oder Handlungen bzw. Unterlassungen Dritter, verspätet oder ohne die in der Ausschreibung vorgesehenen Unterlagen eintreffen, nicht berücksichtigt.</p> <p>Das Gesuch um Zulassung zum Wettbewerb kann direkt im Sekretariat des Seniorenheimes Partschins Johann Nepomuk Schöpf Ö.B.P.B. abgegeben werden.</p> <p>Parteienverkehr: Montag bis Freitag von 08.00 – 12.30 und 13.30 – 16.00 Uhr.</p>	<p><u>F) DOMANDA DI AMMISSIONE</u></p> <p>La domanda di ammissione al concorso va redatta su carta semplice in conformità allo schema allegato al presente bando.</p> <p>I candidati a pena d'esclusione, devono apporre la firma in calce alla domanda d'ammissione al concorso.</p> <p>La sottoscrizione della domanda al concorso deve essere apposta in presenza del/la dipendente addetto/a a riceverla, ovvero sottoscritte e presentate unitamente a fotocopia, ancorché non autenticata, di un documento di identità del/la candidato/a.</p> <p>La domanda di ammissione al concorso deve pervenire alla segreteria della Residenza per anziani Parcines Johann Nepomuk Schöpf A.P.S.P., via Kaltenbach n° 12, 39020 Parcines entro e non oltre il 20/12/2024, ore 11.00.</p> <p>Il termine stabilito per la presentazione della domanda è perentorio e, pertanto, non verranno prese in considerazione quelle domande che per qualsiasi ragione, non esclusa la forza maggiore ed il fatto o l'omissione di terzi, giungeranno in ritardo o non corredate dei documenti richiesti dal bando.</p> <p>La domanda di ammissione al concorso può essere consegnata direttamente nella segreteria della Residenza per anziani Parcines Johann Nepomuk Schöpf A.P.S.P nel seguente orario al pubblico:</p> <p>da lunedì a venerdì dalle ore 8.00 alle ore 12.30 e dalle ore 13.30 alle ore 16.00.</p>
<p><u>Übermittlung des Gesuchs mittels PEC</u></p> <p>Wer das Gesuch über das so genannte zertifizierte elektronische Postfach (PEC) an die Adresse des ÖBPB „Seniorenheims Partschins Johann Nepomuk Schöpf“:</p> <p>seniorenheim.partschins@pec.rolmail.net</p> <p>übermittelt, kann die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit materiell auch nach Ablauf der Frist für die Gesuchstellung, doch spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung einreichen (ausschließlich als Originaldokument und in verschlossenem Umschlag!), vorausgesetzt, im Gesuch wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf des Einreichetermins ausgestellt worden ist. Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbs herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt oder aus anderen</p>	<p><u>Invio della domanda tramite PEC</u></p> <p>Chi utilizza per inoltrare la domanda il proprio indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) inviando la domanda all'indirizzo dell' APSP - "Residenza per anziani Parcines Johann Nepomuk Schöpf":</p> <p>seniorenheim.partschins@pec.rolmail.net</p> <p>può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico – in originale e in busta chiusa – anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data della prova scritta o della prima prova), a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine per la presentazione della domanda. In caso di vittoria del concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione. Non si quò</p>

<p>Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Wettbewerbs und das Recht auf Einstellung. Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Fotokopie, Fax-Sendung oder pdf-Datei übermittelt wird.</p>	<p>prendere in considerazione e quindi si considera mancante il documento trasmesso in sola copia, o formato pdf.</p>
<p>Es kann auch mittels Einschreibebrief mit Rückantwort verschickt werden. Das Absendedatum des Poststempels hat keine Gültigkeit.</p>	<p>Può inoltre essere spedita tramite lettera raccomandata con ricevuta di ritorno. Non fa fede il timbro postale.</p>
<p>Die Bewerber/innen haben im Ansuchen unter ihrer eigenen Verantwortung (Erklärungen gemäß D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000) Folgendes zu erklären:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Vor- und Zuname, Geburtsdatum und Geburtsort; b) genaue Angabe des Wohnsitzes und Domizils; c) italienischer Staatsbürger oder Staatsbürger eines der Mitgliedstaaten der Europäischen Union zu sein oder Drittstaatsangehöriger mit Voraussetzungen laut Gesetz Nr. 97 vom 06.08.2013 d) die Gemeinde, in deren Wählerlisten der/die Bewerber/in eingetragen ist oder die Gründe der fehlenden Eintragung oder Streichung aus den Listen; e) den Besitz des verlangten Studientitels, mit Angabe der Schule bzw. Anstalt, wo dieser erlangt worden ist, des Jahres der Ausstellung, oder der Anzahl der besuchten und absolvierten Schuljahre; die Bewerber, die den Studientitel im Ausland erlangt haben, müssen den übersetzten und von der zuständigen italienischen konsularischen oder diplomatischen Vertretung beglaubigten Studientitel beilegen, wobei die erfolgte Gleichstellung des eigenen Studientitels mit dem italienischen Studientitel anzugeben ist; f) den Besitz der verlangten Bescheinigung betreffend die Kenntnis der deutschen und der italienischen Sprachgruppe (A2); g) das Nichtvorliegen von Vorstrafen, oder eventuelle strafrechtliche Verurteilungen oder derzeitige Strafverfahren; (Diese Information ist notwendig, um die Vereinbarkeit mit der auszuübenden Funktion und mit dem künftigen Arbeitsbereich prüfen zu können. Das Ergebnis der Überprüfung seitens dieser Verwaltung ist unanfechtbar); h) den bei öffentlichen Verwaltungen geleisteten Dienst und die Gründe für die Auflösung früherer Arbeitsverhältnisse im öffentlichen Dienst; i) Familienstand; j) die Sprache (italienisch oder deutsch), in welcher der/die Bewerber/in die Prüfungen ablegen will; k) die genaue Anschrift, an welche die Verwaltung die Mitteilung bezüglich des Wettbewerbes zustellen kann. Änderungen, die bis zur Beendigung des Wettbewerbes eintreten sollten, sind mittels eingeschriebenen Briefes 	<p>I/Le concorrenti devono dichiarare nella domanda sotto la loro personale responsabilità (autocertificazione rese ai sensi del D.P.R. n° 445 del 28.12.2000):</p> <ul style="list-style-type: none"> a) il cognome e nome, la data e il luogo di nascita; b) precisa indicazione della residenza e del domicilio; c) il possesso della cittadinanza italiana o di uno degli stati membri dell'Unione Europea o di essere cittadino di altri stati terzi che possa avvalersi della legge n° 97 del 06/08/2013; d) il Comune ove il/la candidato/a è iscritto/a nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime; e) il possesso del titolo di studio richiesto dal bando di concorso, specificando l'istituto presso il quale è stato conseguito e l'anno di conseguimento o il numero degli anni scolastici frequentati e superati; i candidati che hanno conseguito il titolo di studio all'estero dovranno allegare il titolo di studio tradotto e autenticato dalla competente rappresentanza consolare o diplomatica italiana, indicando l'avvenuta equipollenza del proprio titolo di studio con quello italiano; f) il possesso del prescritto attestato relativo alla conoscenza delle lingue italiana e tedesca (A2); g) l'immunità da precedenti penali, o le eventuali condanne penali riportate e i procedimenti penali in corso; (L'informazione è necessaria per verificare la compatibilità con la funzione da svolgere e l'ambiente lavorativo di eventuale futuro inserimento. La valutazione è a insindacabile giudizio dell'amministrazione); h) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le cause di risoluzione di precedenti rapporti di pubblico impiego; i) lo stato di famiglia; j) la lingua (italiana o tedesca) nella quale il/la concorrente intende sostenere l'esame; k) il preciso recapito al quale potranno essere fatte dall'amministrazione le comunicazioni relative al concorso. Variazioni che si verificassero in merito fino all'esarimento del concorso dovranno essere

<p>mitzuteilen. Die Verwaltung haftet in keiner Weise für falsche, unvollständige oder nicht zutreffende Anschriften zum Zeitpunkt der Mitteilung;</p> <p>l) sich laut Art. 20/ter des D.P.R. Nr. 752/1976 zu einer der drei Sprachgruppen zugehörig erklärt oder angegliedert zu haben;</p> <p>m) eventuelle Vorzugstitel bei Punktegleichheit gemäß Art. 5 Abs. 4 und 5 des D.P.R. Nr. 487/1994;</p>	<p>rese note con lettera raccomandata. L'Amministrazione non si assume alcun tipo di responsabilità per recapiti indicati in modo errato, incompleto o non più corrispondente alla situazione esistente al momento della comunicazione;</p> <p>l) di essersi dichiarato/a appartenente o aggregato/a ad uno dei tre gruppi linguistici ai sensi dell'art. 20/ter del D.P.R. n° 752/1976;</p> <p>m) eventuali titoli di preferenza in caso di parità di merito in base all'art. 5 comma 4 e 5 della D.P.R. n° 487/1994</p>
<p>Dem Ansuchen sind folgende Unterlagen beizulegen:</p>	<p>Alla domanda di ammissione va allegata la seguente documentazione:</p>
<p>1. Originale Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 20/ter des DPR 752/1976. Die Bescheinigung darf am Verfalltag nicht älter als 6 Monate sein und muss in verschlossenem Umschlag beigelegt sein. Andernfalls wird er/sie vom Wettbewerb ausgeschlossen. Für <u>Nichtansässige</u> in der Provinz Bozen ist <u>keine Ersatzerklärung mehr zulässig</u>;</p>	<p>1. certificato originale di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici secondo l'art 20/ter del DPR 752/1976 - di data non anteriore a 6 mesi dal termine per la presentazione delle domande in busta chiusa. Per i <u>non residenti</u> in Provincia di Bolzano la <u>dichiarazione sostitutiva non è più ammissibile</u>;</p>
<p>2. Bestätigung über die Einzahlung der Wettbewerbsgebühr von 10,00.- Euro beim Schatzmeister des ÖBPB - Seniorenheim Partschins Johann Nepomuk Schöpf, Raiffeisenkasse Partschins, Spaureggstrasse 12, 39020 Partschins (Bankkoordinaten IBAN: IT 67 V 08175 58690 000300041700);</p> <p>Falls das Ansuchen per Post, von einer dritten Person, oder mittels PEC übermittelt wird, ist die Fotokopie eines Ausweises beizulegen.</p>	<p>2. quietanza di 10,00.- Euro per tassa concorso. Tale importo deve essere versato presso il tesoriere della APSP - Residenza per anziani Parcines Johann Nepomuk Schöpf, Cassa Raiffeisen Parcines, Via Spauregg n° 12, 39020 Parcines (coordinate bancarie IBAN: IT 67 V 08175 58690 000300041700);</p> <p>Se la domanda viene inviata per posta, tramite terza persona o tramite posta certificata (PEC), dovrà essere allegata una fotocopia di un documento di identità.</p>
<p>Es versteht sich, dass die Bewerber/innen sämtliche von dieser Ausschreibung vorgeschriebenen und im Gesuch angegebenen Voraussetzungen bereits beim Einreichetermin des Gesuches um Zulassung zum Wettbewerb besitzen müssen.</p>	<p>Resta inteso che i/le candidati/e devono essere in possesso di tutti i requisiti prescritti dal presente bando e dichiarati nella domanda di ammissione già alla data di scadenza del termine di presentazione delle domande di ammissione.</p>
<p>Das Gesuch muss die Erklärung gemäß Legislativdekret Nr. 196 vom 30.06.2003 betreffend den „Datenschutzkodex“ enthalten, dass der/die Bewerber/in sein/ihr Einverständnis zur Verarbeitung (auch in digitaler Form) der eigenen personenbezogenen Daten für institutionelle Zwecke des ÖBPB - „Seniorenheim Partschins Johann Nepomuk Schöpf“ gibt.</p>	<p>La domanda di ammissione dovrà contenere la dichiarazione ai sensi del decreto legislativo n° 196 del 30.06.2003, relativa al “Codice in materia di protezione dei dati personali”, di autorizzare l'APSP - “Residenza per anziani Parcines Johann Nepomuk Schöpf” al trattamento (anche automatizzato) dei propri dati personali per finalità connesse allo svolgimento delle attività istituzionali dell'ente.</p>
<p>Alle dem Ansuchen beigelegten Dokumente müssen in einem Verzeichnis auf stempelfreiem Papier angeführt sein, das unterschrieben, dem Ansuchen beizulegen ist.</p>	<p>Tutti i documenti e i titoli allegati alla domanda devono essere specificati in un apposito elenco in carta libera da allegarsi, firmato, alla domanda.</p>

<p>Alle schon beim ÖBPB Seniorenheim Partschins Johann Nepomuk Schöpf aufliegenden Dokumente, die berücksichtigt werden sollen, müssen im Ansuchen angeführt sein.</p>	<p>Tutti i documenti già acquisiti agli atti della APSP Residenza per anziani Parcines Johann Nepomuk Schöpf che dovrebbero essere presi in considerazione ai fini della valutazione della domanda devono essere elencati in questa.</p>
<p>Im Sinne des Gesetzes Nr. 370 vom 23.08.1988 unterliegen das Ansuchen sowie die beigelegten Dokumente nicht der Stempelgebühr.</p>	<p>Ai sensi della legge n. 370 del 23.08.1988 la domanda di ammissione al concorso nonchè i documenti allegati alla medesima non sono soggetti all'imposta di bollo.</p>
<p>Die Teilnahme am Wettbewerb setzt die vorbehaltlose Annahme der Vorschriften dieser Ausschreibung, der einschlägigen Gesetzesbestimmungen sowie der derzeit geltenden und künftigen Dienstordnungen und jeder anderen Vorschrift, die die Verwaltung erlassen sollte, voraus.</p>	<p>La partecipazione al concorso presuppone l'accettazione senza riserve da parte dei candidati di tutte le prescrizioni di questo bando, le disposizioni di legge, i regolamenti in vigore nonché i futuri che l'Amministrazione intendesse emanare.</p>
<p>Die Verwaltung behält sich vor, die Richtigkeit der vom Betroffenen im Antrag auf Zulassung zum Wettbewerb abgegebenen Erklärungen mittels Einholen der entsprechenden Unterlagen von Amts wegen zu überprüfen.</p>	<p>Resta ferma la facoltà dell'Amministrazione di verificare la veridicità e l'autenticità delle attestazioni dichiarate dall'interessato/a nella domanda di ammissione al concorso, mediante l'acquisizione d'ufficio della relativa documentazione.</p>
<p>Im Falle falscher Erklärungen werden die Bestimmungen gemäß Art. 76 des DPR vom 28.12.2000, Nr. 445 angewandt.</p>	<p>In caso di falsa attestazione si applicano le disposizioni di cui all'art. 76 del DPR 28.12.2000, n. 445.</p>
<p><u>G) ZULASSUNG BZW. AUSSCHLUSS</u></p> <p>Am Wettbewerb nicht teilnehmen darf, wer vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen ist, wer vom Dienst einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder enthoben worden ist und wer des Amtes verfallen erklärt worden ist, weil er/sie die Ernennung durch die Vorlage falscher Urkunden oder von Urkunden mit nicht behebbaren Mängeln erlangt hatte.</p> <p>Vom Wettbewerb ausgeschlossen werden die Bewerber/innen, die:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) eine oder mehrere der im obigen Punkt E) angeführten Voraussetzungen nicht besitzen; b) das Ansuchen nicht zeitgerecht oder c) ohne Unterschrift eingereicht haben oder d) die im Gesuch festgestellten Mängel nicht innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Ausschlussfrist beheben. <p>Über die Zulassung der Bewerbungen bzw. über den Ausschluss entscheidet mit eigener Maßnahme der/die Direktor/in, in der Funktion des/r Verantwortlichen des Verfahrens, aufgrund der Ansuchen und der vorgelegten Dokumente.</p>	<p><u>G) AMMISSIONE/ESCLUSIONE</u></p> <p>Non possono partecipare al concorso coloro che sono esclusi dall'elettorato attivo o che sono stati destituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione ovvero sono stati dichiarati decaduti per aver conseguito l'impiego mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile.</p> <p>Dal concorso vengono esclusi i candidati che:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) non sono in possesso di uno o più requisiti indicati al punto E) di cui sopra; b) presentano la domanda oltre il termine oppure c) senza firma oppure d) non regolarizzano la domanda entro il termine perentorio fissato dall'Amministrazione. <p>Il/la direttore/rice, nella funzione di responsabile del procedimento, decide in base alle domande ed ai documenti prodotti, l'ammissione dei candidati al concorso e rispettivamente l'esclusione da questo.</p>

<p>H) PRÜFUNGSPROGRAMM</p> <p>Die Verwaltung des ÖBPB – Seniorenheim Partschins Johann Nepomuk Schöpf ist nicht verpflichtet, den Kandidaten Prüfungsunterlagen auszuhändigen.</p> <p>Die zum Wettbewerb zugelassenen Kandidaten/innen müssen folgende Prüfungen ablegen.</p>	<p>H) PROVE D'ESAME</p> <p>L'amministrazione dell'APSP di Parcines non é tenuta a mettere a disposizione ai candidati la documentazione concernente le prove d'esame.</p> <p>I/Le candidati/e ammessi al concorso dovranno sostenere le seguenti prove.</p>
<p>1) Schriftliche Prüfung</p> <p>Die schriftliche Prüfung betrifft einen oder mehrere der folgenden Themenbereiche:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Datenschutz GvD 30.06.2003, Nr. 196 • Arbeitssicherheit am Arbeitsplatz GvD Nr. 81/2008 • Interdisziplinäre Zusammenarbeit, Teamarbeit • Handhabung von Reinigungsmitteln und Gefahrenstoffen in der Hauswirtschaft • „Seniorenheim Partschins Johann Nepomuk Schöpf – Ö.B.P.B.“: Organe, Leistungen (Angebote) und Zielsetzungen • 	<p>1) prova scritta:</p> <p>La prova scritta verterà su uno o più dei seguenti argomenti:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Privacy D.Lgs n. 196 del 30.06.2003 • Sicurezza sul lavoro D.Lgs n. 81/2008 • Lavoro interdisciplinare e lavoro nel team • Utilizzo di detergenti e di sostanze pericolose nella economia domestica • “Residenza per anziani Parcines Johann Nepomuk Schöpf – A.P.S.P.”: organi, prestazioni e finalità
<p>2) Mündliche Prüfung – Verwaltungsassistent:</p> <ul style="list-style-type: none"> • alle Themenbereiche der schriftlichen Prüfung 	<p>2) Prova orale – assistente amministrativo:</p> <ul style="list-style-type: none"> • tutte le tematiche della prova scritta
<p>I) PRÜFUNGSKALENDER – ABWICKLUNG DER PRÜFUNGEN</p> <p>Die Termine der Prüfungen werden jedem/jeder zugelassenen Bewerber/in durch eingeschriebenen Brief mindestens 15 Tage vor deren Durchführung mitgeteilt.</p>	<p>I) DIARIO E MODALITÀ DI SVOLGIMENTO DELLE PROVE</p> <p>Il calendario delle prove sarà comunicato mediante lettera raccomandata a ciascun candidato/a ammesso/a al concorso almeno 15 giorni prima del loro svolgimento.</p>
<p>Zu den Prüfungen müssen die Bewerber/innen ein gültiges Ausweisdokument mitbringen.</p>	<p>Alle prove i candidati si devono presentare muniti di un valido documento di riconoscimento.</p>
<p>Bei der Abwicklung der Prüfungen werden alle notwendigen Vorkehrungen getroffen, um Menschen mit Behinderung die Chancengleichheit zu garantieren. Menschen mit Behinderung müssen im Gesuch um Teilnahme am Wettbewerb die Hilfsmittel und die Zeitdauer usw. angeben, auf die sie aufgrund ihrer Behinderung angewiesen sind (Art. 20, Absatz 2 des Gesetzes Nr. 104 vom 05.02.1992 und Artikel 16 des Gesetzes Nr. 68 vom 12.03.1999).</p>	<p>Nello svolgimento delle prove d'esame vengono previsti i necessari accorgimenti per garantire alle persone disabili di concorrere in condizioni di parità con gli altri. Le persone disabili devono dichiarare nella domanda di partecipazione al concorso gli ausili ed i tempi aggiuntivi necessari a causa della loro disabilità (articolo 20 della legge n° 104 del 05.02.1992 e articolo 16 della legge n° 68 del 12.03.1999).</p>
<p>Die Bewertung der schriftlichen und mündlichen Prüfung erfolgt mit einer Obergrenze von insgesamt 80 Punkten (je 40 Punkte für die schriftliche und die mündliche Prüfung). Die Mindestpunktzahl für die Eignung beträgt 48 Punkte.</p>	<p>Le valutazione avviene assegnando un punteggio massimo di 80 punti; (40 punti per la prova scritta e 40 punti per la prova orale). Il punteggio minimo per l'idoneità è di 48 punti.</p>

Zur mündlichen Prüfung zugelassen sind jene Bewerber/innen, die bei der schriftlichen Prüfung eine Bewertung von wenigstens 24 Punkten erhalten haben.	Sono ammessi alla prova orale i/le candidati/e che abbiano riportato una votazione di almeno 24 punti nella prova scritta.
Die mündliche Prüfung gilt als bestanden, wenn der/die Bewerber/in die Mindestnote von 24 Punkten erhalten hat.	La prova orale si intende superata, se il/la candidato/a ha riportato un voto di almeno 24 punti.
Die Bewerber/innen, welche Schreibpapier, Notizen, Manuskripte, nicht von der Prüfungskommission ausdrücklich erlaubte Bücher oder Veröffentlichungen mitbringen bzw. wer eine Prüfungsarbeit ganz oder teilweise abschreibt, wird vom Wettbewerb ausgeschlossen.	I/Le concorrenti che portano carta da scrivere, appunti, manoscritti, libri e pubblicazioni non espressamente consentiti dalla commissione esaminatrice o che comunque copiano in tutto o in parte lo svolgimento di un tema, sono esclusi dal concorso.
Bewerber die am festgelegten Tag nicht zu den Prüfungen erscheinen, werden vom Verfahren ausgeschlossen. Bewerber die mit Verspätung erscheinen, können bis zu dem Zeitpunkt, an dem der Umschlag mit der ausgewählten Prüfung geöffnet wird, zu den Räumen zugelassen werden in denen der Wettbewerb stattfindet.	I candidati che non si presentano alle prove il giorno stabilito vengono esclusi dalla procedura. I candidati che arrivano in ritardo possono essere ammessi nei locali in cui si svolge il concorso fino al momento precedente a quello dell'apertura della busta contenente il tema sorteggiato.
J) ERSTELLUNG DER RANGORDNUNG: Nach Beendigung der Wettbewerbsarbeiten erstellt die Prüfungskommission anhand der Summen aller Punkte, welche die Bewerber/innen für die Prüfungen erzielt haben, und unter Berücksichtigung der Gesetzesbestimmungen über die Pflichtenstellung von Menschen mit Behinderung bei den öffentlichen Verwaltungen (Ges. Nr. 68 vom 12.03.1999) die Rangordnung der für geeignet befundenen Bewerber/innen.	J) FORMAZIONE DELLA GRADUATORIA: La commissione giudicatrice, ad operazioni del concorso ultimate, forma in base alle somme dei punti conseguiti dai candidati nella valutazione delle prove e osserva le disposizioni di cui alla legge 12.03.1999, n. 68, riguardante l'assunzione obbligatoria dei disabili presso le pubbliche amministrazioni.
Bei gleicher Punktezahl gelten die Vorzugstitel laut Art. 5 des Einheitstextes, genehmigt mit D.P.R. vom 10.01.1957, Nr. 3 und nachträglichen Abänderungen, Art.5, Abs. 5 des D.P.R. vom 09.05.1994 Nr. 487, Gesetz vom 15.05.1997 Nr. 127 und Gesetz vom 16.06.1998 Nr. 191.	A parità di punteggio valgono le preferenze stabilite dall'art. 5 del T.U. approvato con D.P.R. 10.01.1957 n. 3, e successive modifiche, art.5, comma 5, D.P.R. 09.05.1994 n. 487, Legge 15.05.1997, n. 127 e Legge 16.06.1998 n. 191.
Der/die Direktor/in genehmigt mittels eigener Entscheidung die Rangordnung und ernennt aufgrund der von dieser Ausschreibung festgelegten Vorbehalte und entsprechend der Gesamtzahl der ausgeschriebenen Stellen die in der Rangordnung aufgenommenen Bewerber zu Siegern;	Il/la direttore/rice approva, con propria determinazione, la graduatoria e nomina i vincitori, nel limite dei posti complessivamente messi a concorso, i candidati utilmente collocati nella graduatoria medesima secondo le riserve stabilite nel presente bando.
Die Rangordnung hat eine Gültigkeit von drei Jahren ab dem Tag ihrer Genehmigung	La graduatoria avrà validità di tre anni con decorrenza dalla data di approvazione della medesima.
In der Mitteilung an den/die Gewinner/in über die Ernennung wird das Datum angegeben, an dem er/sie den Dienst in der Planstelle auf Probe anzutreten hat. Dieses wird um die im Vertrag für	La nomina è comunicata al/la vincitore/trice con indicazione della data in cui deve assumere servizio, che è comunque prorogata per il tempo previsto contrattualmente per le dimissioni dell'impiego

die bekleidete Stelle vorgesehenen Kündigungsfrist verlängert, darf aber auf keinen Fall drei Monate überschreiten.	ricoperto, per un periodo comunque non superiore ai tre mesi;
K) EINREICHEN DER DOKUMENTE - ARBEITSVERTRAG	K) PRESENTAZIONE DEI DOCUMENTI - CONTRATTO DI LAVORO
Der/die ernannte Gewinner/in muss innerhalb von 30 Tagen ab der diesbezüglichen Aufforderung – bei sonstigem Verfall der Ernennung – die ärztliche Bescheinigung über die körperliche Eignung einreichen. Innerhalb derselben Frist muss der/die Gewinner/in, unter eigener Verantwortung schriftlich erklären, keine anderen Arbeitsverhältnisse im öffentlichen Dienst oder im Privatbereich inne zu haben und dass auf keine der Umstände der Unvereinbarkeit laut Personaldienstordnung des ÖBPB „Seniorenheim Partschins Johann Nepomuk Schöpf“ zutrifft. Andernfalls muss er die Erklärung abgeben, sich für die Anstellung beim ÖBPB „Seniorenheim Partschins Johann Nepomuk Schöpf“ entschieden zu haben. Werden diese Obliegenheiten der Gewinner/in nicht fristgerecht durchgeführt, wird dies als Verzicht auf die Stelle gewertet und die Ernennung verfällt.	Il/La vincitore/trice nominato/a dovrà presentare entro 30 gironi dalla relativa comunicazione, a pena di decadenza, il certificato medico di idoneità fisica all'impiego. Entro lo stesso termine dovrà dichiarare per iscritto, sotto la propria responsabilità, di non avere altri rapporti di lavoro pubblico o privato e di non trovarsi in nessuna delle situazioni di incompatibilità previste dal regolamento del personale dell' APSP "Residenza per anziani Parcines Johann Nepomuk Schöpf". In caso contrario deve presentare la dichiarazione di optare per l'assunzione presso la APSP „Residenza per anziani Parcines“. Qualora questi adempimenti non venissero assolti nel termine previsto il/la vincitore/trice sarà considerato/a rinunciatario/a al posto e la nomina decade.
Der/die Direktor/in stellt dem/der Gewinner/in ein Einschreiben mit Rückantwort zu und fordert denselben auf innerhalb der Frist von höchstens 30 Tagen, ab dem Datum des Erhalts des Schreibens den individuellen Arbeitsvertrag zu unterzeichnen. Diese Frist wird jedenfalls für die vertraglich vorgesehene Kündigungsfrist und für höchstens drei Monate verlängert.	Il/la direttore/trice notifica al/la vincitore/trice mediante lettera raccomandata con avviso di ricevimento, l'invito a sottoscrivere il contratto di lavoro entro il termine massimo di 30 giorni dalla data di ricevimento dell'invito stesso. Il termine è comunque prorogato per il tempo previsto contrattualmente per le dimissioni dall'impiego ricoperto, e per un periodo non superiore ai tre mesi.
Im individuellen Arbeitsvertrag wird der Tag festgelegt, an welchem effektiv die Arbeitsleistung zu beginnen hat. Unterzeichnet der/die Gewinner/in ohne gerechtfertigten Grund den Vertrag nicht innerhalb der vorgesehenen Frist, gilt dies als Verzicht auf die Stelle. Wird der Dienst nach Unterzeichnung des Vertrages nicht am festgelegten Tag aufgenommen, wird die Anstellung von Amts wegen für verfallen erklärt.	Il contratto individuale stabilisce il giorno nel quale deve avere effettivamente inizio la prestazione lavorativa. Il/La vincitore/ce che senza giustificato motivo non sottoscrive il contratto entro il termine assegnato è considerato rinunciatario/a. Sottoscritto il contratto, il mancato inizio della prestazione lavorativa il giorno stabilito, senza giustificato motivo, determina la decadenza dell'impiego.
Der/die Gewinner/in des Wettbewerbes, der/die alle Dokumente ordnungsgemäß vorgelegt hat, wird mit unbefristetem Arbeitsvertrag eingestellt und leistet eine Probezeit von 6 Monaten effektiven Dienstes ab. Die Einstellung ist in jeder Hinsicht ab dem Tag des effektiven Dienstantrittes wirksam.	Con il/la vincitore/trice del concorso che ha prodotto regolarmente la documentazione, viene stipulato un contratto di lavoro a tempo indeterminato che prevede un periodo di prova di 6 mesi. L'assunzione decorre ad ogni effetto dal giorno, nel quale il/la vincitore/trice assume effettivamente servizio.
Über diesen Wettbewerb werden einzig und allein die ausgeschriebenen Stellen besetzt.	Mediante il presente concorso vengono coperti unicamente i posti messi a concorso.
L) VORBEHALT	L) RISERVA
Aus Gründen des öffentlichen Interesses behält sich	Per motivi di interesse pubblico l'amministrazione si

<p>die Verwaltung das unanfechtbare Recht vor, die Verfallsfrist dieses Wettbewerbs zu verlängern oder auch den Wettbewerb zu widerrufen oder nach Terminablauf die Frist neu zu eröffnen, vorausgesetzt, die Wettbewerbsarbeiten haben noch nicht begonnen.</p>	<p>riserva l'insindacabile facoltà di prorogare il termine di scadenza del presente concorso o anche di revocare il presente concorso o di riaprire il termine di scadenza dopo la chiusura, sempre che non siano ancora iniziate le operazioni per il suo espletamento.</p>
<p>M) VERWEIS</p> <p>Alles, was nicht in dieser Ausschreibung ausdrücklich geregelt ist, fällt unter die allgemeinen Bestimmungen der einschlägigen Gesetze und die Vorschriften der allgemeinen Dienstordnung für das Personal des ÖBPB – Seniorenheim Partschins Johann Nepomuk Schöpf.</p>	<p>M) RINVIO</p> <p>Per quanto non previsto dal presente bando si intendono richiamate le norme di cui alle leggi vigenti in materia e le disposizioni del vigente Regolamento organico per il personale dell'APSP – Residenza per anziani Parcines.</p>
<p>Die Verwaltung übernimmt für den Verlust von Mitteilungen, der ihr nicht zugeschrieben werden kann, keinerlei Verantwortung.</p>	<p>L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità in caso di dispersione di comunicazioni ad essa non imputabile.</p>
<p>Wer am Wettbewerb teilnimmt, erklärt sich ausdrücklich damit einverstanden, dass seine persönlichen Daten von der Verwaltung verwendet und von den anderen Bewerbern eingesehen werden können.</p>	<p>La partecipazione al concorso comporta l'assenso esplicito del/la candidato/a all'uso dei dati personali da parte dell'amministrazione e la presa in visione degli stessi da parte di altri concorrenti.</p>
<p>Nähere Informationen sowie das Muster für das Ansuchen um Zulassung zum Wettbewerb können im Sekretariat des ÖBPB - Seniorenheim Partschins Johann Nepomuk Schöpf eingeholt werden (Kaltenbachweg Nr. 12, 39020 Partschins, Tel. 0473/ 966 875, E-Mailadresse: info@seniorenheim-partschins.it</p>	<p>Per ulteriori informazioni e il facsimile della domanda di ammissione al concorso gli interessati possono rivolgersi alla segreteria dell'APSP – Residenza per anziani Parcines Johann Nepomuk Schöpf, (via Kaltenbach 12, 39020 Partschins, tel. 0473/966 875, indirizzo email: info@seniorenheim-partschins.it</p>
<p>DER DIREKTOR - IL DIRETTORE</p> <p>gez./f.to Jürgen Pircher</p>	